



**CONVENIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA –
Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL V. BRUSOV-ARMENIA**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Lic. Franco Bartolacci; y la Universidad Estatal V. Brusov (que en adelante se denominará “UEB”) con domicilio legal en calle Tumanyán 42, ciudad de Ereván, código postal 0002 República de Armenia, representada en este acto por su Rector el Sr. Davit Gyurjinyan, que fue elegido por el acuerdo de la sesión N2 del Consejo Superior Universitario de la Fundación UEB de 29 de marzo de 2024 conforme a los estatutos aprobados el 21 de febrero de 2020 de la UEB, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.-----

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.-----
El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional. -----

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.-----

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.-----

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.-----

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.-----

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.-----

CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.-----

CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.-----

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.-----

CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.-----

CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.-----

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.-----

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.-----

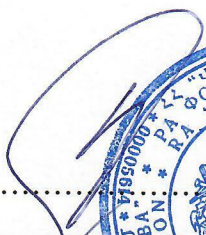
CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.-----

CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.-----

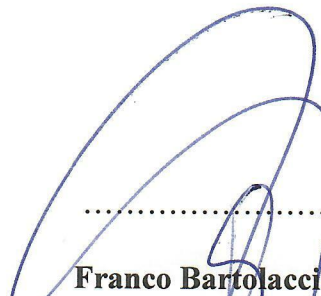
El presente convenio se redacta en 2 (dos) copias originales, en armenio, castellano e inglés. Las copias tienen la misma validez legal. En caso de diferencias en la interpretación de las provisiones del convenio el texto del inglés prevalecerá.

Fecha: 15.12.2025

Fecha:


.....
Davit Gyurjanyan
Rector
Universidad Estatal V. Brusov




.....
Franco Bartolacci
Rector
Universidad Nacional de Rosario





**FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA
AND BRUSOV STATE UNIVERSITY-ARMENIA**

Universidad Nacional de Rosario (hereinafter "UNR"), with its registered office at Maipú 1065, City of Rosario – Zip Code S2000CGK, Province of Santa Fe, Argentine Republic, acting through its Rector, Lic. Franco Bartolacci, whose appointment is recorded in Resolution HAU 001/2023 dated May 19, 2023, established by Law No. 17,987 of November 29, 1968, and governed by its Statute approved by the University Assembly on June 25, 1998; and Brusov State University (hereinafter referred to as "BSU"), with its registered legal address at 42 Tumanyan Street, Yerevan, 0002, Republic of Armenia, is represented in this Agreement by its Rector, Mr. Davit Gyurjinyan, duly elected by Decision No. 2 of the Board of Trustees of the BSU Foundation dated March 29, 2024, in accordance with the Charter of BSU approved on February 21, 2020.

The UNR is a legal entity, autonomous and self-governing, composed of Faculties, Schools, Institutes, Departments, and other existing or future bodies. Its purpose is the creation, preservation, and dissemination of culture, operating in the field of higher education through the training of professionals, scientists, and technicians, as well as through scientific and technological research and university outreach, with a deep sense of commitment to the social, cultural, and economic reality of the region and the country.

The Brusov State University Foundation is a duly established legal entity operating within the fields of higher education and scientific research, whose principal mission is to promote and contribute to the development and advancement of education, science, culture, and innovation.

Convinced of their mutual interest, the parties agree to enter into this FRAMEWORK AGREEMENT, which shall be governed by the following clauses:

ARTICLE I – OBJECTIVES: The purpose of this Agreement is to establish and develop international cooperation relationships between both Institutions through academic, scientific and cultural collaboration.



ARTICLE II – TYPES OF COOPERATION: Cooperation between the Institutions may take the following forms:

1. Exchange of information and publications including exchanges between the Institutions' libraries.
2. Exchange of teaching and research staff to take part in courses offered by the Institutions.
3. Exchange of students between the Institutions
4. Development of and/or participation in seminars, colloquia or symposia.
5. Development of joint research studies.
6. Development of joint curricula and course programs.
7. Access to specific equipment and material.
8. Short-term visits.
9. Promotion of undergraduate and postgraduate studies.
10. Execution of cooperation activities agreed between the parties.

ARTICLE III – AREAS OF COOPERATION: Cooperation will be carried out within the areas that are common to both Institutions.

The staff appointed by one of the Universities to participate in the activities to be implemented should be accepted by the other party under strict principles of professional qualifications.

The activities involved herein will be carried out through programs or projects that will be implemented under specific agreements signed by the parties for this purpose.

ARTICLE IV – SPECIFIC AGREEMENTS

Specific agreements should include:

- 1- Program or project description
- 2- Appointment of participants and people in charge from each Institution.
- 3- Program or project duration.
- 4- Specification of the financial resources needed to provide for the expenditures of the program or project and way of managing the funds.
- 5- Considerations for the lodging of people in charge, participants and guests.

ARTICLE V – FINANCIAL CONDITIONS

Each program or project should specify in full detail the financial obligations each party has undertaken, as this agreement does not entail any financial obligation for the signing Institutions.

The development of projects or programs will be subject to the existing funds within the framework of International Agreements, unless otherwise specified.



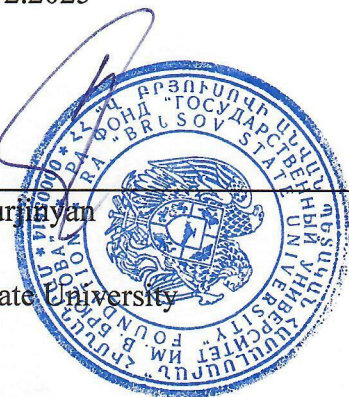
misinterpretations of the provisions of the FRAMEWORK AGREEMENT, the English version shall prevail.

Therefore, being in full agreement, the parties hereby sign this Agreement.

Date: 15.12.2025

Date:

Davit Gyurinyan
Rector
Brusov State University



Franco Bartolacci
Rector
National University of Rosario



**ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՇՐՋԱՆԱԿԱՅԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ
ՌՈՍԱՐԻՈՅԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ (ԱՐԳԵՆՏԻՆԱ) ԵՎ Վ. ԲՐՅՈՒՍՈՎԻ
ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՄԻՋԵՎ**

Ռոսարիոյի Պետական Համալսարանը (այսուհետև՝ «ՌՊՀ»), որի իրավաբանական հասցեն է՝ Արգենտինա, Սանտա Ֆե նահանգ, ք. Ռոսարիո, Մայալու, փոստային ինդեքս՝ CP.S2000CGK, հանդես է գալիս ի դեմս ռեկտոր՝ Ֆրանկո Բարտոլաչիի, որի նշանակումը, 1968 թ. նոյեմբերի 29-ի թիվ 17.987 օրենքի և 1998 թ. հունիսի 25-ին Համալսարանի ժողովի կողմից հաստատված կանոնադրության համաձայն, իրականացվել է 2023 թ. մայիսի 19-ի HAU 001/2023 որոշմամբ և Վ. Բրյուսովի անվան պետական համալսարանը, (այսուհետև՝ «ԲՊՀ») որի իրավաբանական հասցեն է Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան, Թումանյան 42, փոստային ինդեքս՝ 0002, հանդես է գալիս ի դեմս ռեկտոր Դավիթ Գյուրջինյանի, որ ընտրվել է ԲՊՀ հիմնադրամի Հոգաբարձուների խորհրդի 2024 թ. մարտի 29-ի N2 նիստի որոշման՝ համաձայն ԲՊՀ 2020 թ. փետրվարի 21-ին հաստատված Կանոնադրության:

ՌՊՀ-ն հանդիսանում է իրավաբանական անձ, որը բաղկացած է ինքնավար ֆակուլտետներից, դպրոցներից, ինստիտուտներից, ամբիոններից և այլ գոյություն ունեցող կամ ապագայում ստեղծվելիք կառուցվածքային միավորներից: Համալսարանի նպատակն է ստեղծել, պահպանել և տարածել մշակույթ՝ բարձրագույն կրթության ոլորտում մասնագետներ, գիտնականներ և տեխնիկական աշխատակիցներ պատրաստելով, ինչպես նաև գիտական, տեխնոլոգիական հետազոտությունների և համալսարանական գիտելիքի տարածման միջոցով՝ ունենալով խոր սոցիալական, մշակութային և տնտեսական հանձնառություն տարածաշրջանի և երկրի հանդեպ:

Վ. Բրյուսով անվան պետական համալսարան» հիմնադրամը հանդիսանում է բարձրագույն կրթության և գիտության ոլորտում գործող իրավաբանական անձ, որի հիմնական առաքելությունն է խթանել կրթության, գիտության, մշակույթի և նորարարության զարգացումը:

Հաշվի առնելով փոխադարձ հետաքրքրության առկայությունը՝ Կողմերը պայմանավորում են ստորագրել սույն **ՇՐՋԱՆԱԿԱՅԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐԸ**, որը կարգավորվում է հետևյալ դրույթներով:

ՀՈՂՎԱԾ I - ՆՊԱՏԱԿՆԵՐ

Սույն համաձայնագրի նպատակը երկու հաստատությունների միջև միջազգային համագործակցության հաստատումն ու զարգացումն է ակադեմիական, գիտական և մշակութային ոլորտներում:

ՀՈԴՎԱԾ II – ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՏԵՍԱԿՆԵՐ

Համագործակցությունը կարող է արտահայտվել հետևյալ կերպ.

1. Տեղեկատվության և հրատարակությունների փոխանակում, այդ թվում՝ գրադարանների միջև:
2. Դասախոսների և հետազոտողների փոխանակում՝ հաստատությունների կողմից առաջարկվող դասընթացների մասնակցության միջոցով:
3. Ուսանողների փոխանակում:
4. Սեմինարների, գիտաժողովների կամ սիմպոզիումների կազմակերպում և (կամ) մասնակցություն:
5. Համատեղ գիտական հետազոտությունների իրականացում:
6. Համատեղ ուսումնական ծրագրերի և դասընթացների մշակում:
7. Մասնագիտական սարքավորումների և նյութերի հասանելիություն:
8. Կարճաժամկետ այցեր:
9. Բակալավրիատի և մագիստրոսական ծրագրերի խթանում:
10. Կողմերի պայմանավորվածությամբ այլ համատեղ միջոցառումների իրականացում:

ՀՈԴՎԱԾ III – ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՈԼՈՐՏՆԵՐ

Համագործակցությունը կիրականացվի կողմերի համար ընդհանուր հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում: Միջոցառումների մասնակցության նպատակով Համալսարանների կողմից նշանակված անձինք պետք է փոխադարձաբար ընդունելի լինեն կողմերի համար՝ ելնելով նրանց մասնագիտական որակավորումից: Միջոցառումները կիրականացվեն ծրագրերի կամ նախագծերի միջոցով, որոնց համար կողմերը կստորագրեն առաձին համաձայնագրեր:

ՀՈԴՎԱԾ IV – ՀԱՏՈՒԿ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԵՐ

Յուրաքանչյուր հատուկ համաձայնագիր պետք է պարունակի՝

1. Ծրագրի կամ նախագծի նկարագրություն:
2. Յուրաքանչյուր հաստատության կողմից պատասխանատու անձանց և մասնակիցների նշանակում:
3. Ծրագրի կամ նախագծի տևողության մասին հիշատակում:
4. Ծրագրերի կամ նախագծերի ֆինանսական ռեսուրսների հստակ նկարագրություն և դրանց արդյունավետ կառավարման մեխանիզմների սահմանում:
5. Պատասխանատու անձանց, մասնակիցների և հյուրերի կեցության նախատեսում:



ՀՈԴՎԱԾ V – ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Յուրաքանչյուր ծրագիր կամ նախագիծ պետք է հստակ սահմանի յուրաքանչյուր կողմի ֆինանսական պարտավորությունները, քանի որ սույն շրջանակային համաձայնագիրը ինքնին որևէ ֆինանսական պարտավորություն չի ենթադրում կողմերի համար:

Ծրագրերն ու նախագծերը կիրականացվեն միջազգային համաձայնագրերով նախատեսված ֆինանսական միջոցներով, եթե այլ կարգ նախատեսված չէ: Շահույթ հետապնդող ծրագրի կամ նախագծի դեպքում կողմերը պետք է նախապես սահմանեն եկամտի բաժանման պայմանները:

ՀՈԴՎԱԾ VI – ՃԱՆԱՉՈՒՄ

Համատեղ ուսումնական կամ ուսանողների փոխանակման ծրագրերի իրականացման դեպքում ուսուցման արդյունքների ճանաչումը կիրականացվի կողմերի ազգային օրենսդրության և համապատասխան ներքին կարգավորումների համաձայն:

ՀՈԴՎԱԾ VII – ԻՆՏԵԼԵԿՏՈՒԱԼ ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Համատեղ գործունեության արդյունքում ստեղծված տեղեկատվությունը համարվելու է երկու կողմերի համատեղ սեփականություն, եթե այլ բան նախատեսված չէ առանձին համաձայնագրով:

Նման գործունեության արդյունքում ստացված ցանկացած արտոնագիր կարգավորվում է կողմերի համապատասխան ազգային օրենսդրությամբ՝ ներառյալ արտոնագրային, հեղինակային և գյուտարարարական իրավունքները:

ՀՈԴՎԱԾ VIII – ԳԱՂՏՆԻ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆ

Ցանկացած գաղտնի տեղեկություն՝ փոխանակված սույն համաձայնագրի շրջանակում՝ կապշտպանվի կողմերի ազգային օրենսդրությամբ:

ՀՈԴՎԱԾ IX – ՎԱՎԵՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՏԵՎՈՂՈՒԹՅՈՒՆ

ա) Սույն համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման օրվանից և համաձայն կողմերի կանոնադրական դրույթների, գործում է ՀԻՆԳ (5) ՏԱՐԻ: Այն կարող է երկարաձգվել նոր համաձայնագրի ստորագրմամբ:

բ) Ցանկացած կողմ կարող է լուծել համաձայնագիրը՝ առնվազն ՎԵՑ (6) ամիս առաջ գրավոր ծանուցմամբ՝ առանց փոխհատուցման:

գ) Ընթացիկ ծրագրերը կամ նախագծերը չեն դադարի, եթե կողմերը դրանց դադարեցման մասին որոշում չկայացնեն:

ՀՈԴՎԱԾ X – ՀԱՄԱԿԱՐԳՈՒՄ

Յուրաքանչյուր կողմ պետք է երեք (3) ամսվա ընթացքում ձևավորի հանձնաժողով, խումբ կամ նշանակի պատասխանատու անձ՝ համաձայնագրի շրջանակում իրականացվող գործողությունների համակարգման և վերահսկման համար:

ՀՈԴՎԱԾ XI – ԻՐԱՎԱՍՈՒԹՅՈՒՆ

Սույն համաձայնագրի դրույթների կնքման, մեկնաբանման և (կամ) իրականացման հետևանքով առաջացած ցանկացած խնդիր պետք է լուծվի կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

Անհամաձայնության դեպքում կողմերը կընդունեն միջազգային իրավունքի սկզբունքները:

Սույն համաձայնագիրը կնքվում է 2-ական բնօրինակից՝ յուրաքանչյուրը հայերեն, իսպաներեն և անգլերեն լեզուներով: Երկու տարբերակներն էլ ունեն հավասար իրավաբանական ուժ: Համաձայնագրի դրույթների մեկնաբանության մեջ տարընթերցումների դեպքում հիմք է ընդունվում անգլերեն տարբերակը:

Ամսաթիվ՝ 15.12.2025 թ.

Դավիթ Գյուլոցիյան

Վ. Բոյունովիչ անվան պետական
համալսարանի ռեկտոր



Ամսաթիվ՝

Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Ֆրանկո Բարտոլաչի

Ռոսարիոյի պետական
համալսարանի ռեկտոր

